

# Оглавление

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Глава I. Предварительные расчеты .....  | 7   |
| Глава II. Ведение войны .....           | 19  |
| Глава III. Стратagemы .....             | 29  |
| Глава IV. Тактические диспозиции .....  | 45  |
| Глава V. Потенциал .....                | 55  |
| Глава VI. Сильные и слабые места .....  | 71  |
| Глава VII. Маневрирование .....         | 89  |
| Глава VIII. Вариации тактики .....      | 111 |
| Глава IX. Армия в походе .....          | 127 |
| Глава X. Местность .....                | 155 |
| Глава XI. Девять земель .....           | 173 |
| Глава XII. Огневые атаки .....          | 233 |
| Глава XIII. Использование шпионов ..... | 247 |

## ГЛАВА I

---

# Предварительные расчеты

*[Цао-гун, комментируя смысл иероглифов, используемых в оригинальном названии данной главы, говорит, что речь идет о размышлениях полководца в выделенном ему во временное пользование храме — в походной палатке, как мы сказали бы сейчас (см. п. 26).]* \*

1. Сунь-цзы сказал: «Война — это наиважнейшее дело для государства».

---

\* Перевод с китайского и комментарии британского синоведа Лайонела Джейлза (1875—1958). Занимал должность заведующего отделом восточных рукописей и книг Британского музея. Наиболее известен переводами «Искусства войны» Сунь-цзы (1910) и «Аналектов» Конфуция.

2. Это вопрос жизни и смерти, это путь к спасению или гибели. Поэтому ее надо изучать, ничем не пренебрегая.
3. Основу военного искусства закладывают пять постоянных факторов, которые необходимо принимать в расчет, определяя свою боеготовность.
4. Таковыми являются: (1) Моральный закон, (2) Небо, (3) Земля, (4) Полководец, (5) Порядок и дисциплина.

*[Из нижеследующего вытекает, что под Моральным законом Сунь-цзы понимает принцип гармонии, нечто схожее с тем, что Лао-цзы называет Дао (Путь) в его моральном аспекте. Существует искушение перевести это понятие как «боевой дух», если бы в п. 13 это не упоминалось как необходимое качество государя.]*

- 5, 6. Моральный закон — это когда народ пребывает в полном согласии с государем, готов следовать за ним, невзирая ни на какие опасности, и отдать за него жизнь.

*[Ду Юй цитирует Ван-цзы: «Без постоянной практики командир будет нервничать и проявлять нерешительность, вступая в бой; даже военачальник без постоянной практики в критические моменты будет колебаться и сомневаться.»]*

7. Небо — это ночь и день, холод и жара, это ход времени и смена времен года.

*[Комментаторы, думаю, без нужды теряются здесь в двух соснах. Мэн Ши истолковывает Небо как «твердое и мягкое, расширяющееся и опадающее». Однако прав, наверное, Ван Си, считающий, что речь идет о «небесном хозяйстве в целом», включающем в себя пять стихий, четыре времени года, ветер, облака и другие явления.]*

8. Земля — это расстояния, далекие и близкие, это опасность и безопасность, открытая местность и узкие проходы, шансы выжить и погибнуть.

9. Полководец — это мудрость, справедливость, человеколюбие, смелость и строгость.

*[Для китайцев пятью кардинальными добродетелями являются: гуманизм, или человеко-*

*любие; честность; самоуважение, благопристойность, или «правильное чувство»; мудрость; справедливость, или чувство долга. У Сунь-цзы «мудрость» и «справедливость» ставятся впереди «человеколюбия», а «честность» и «благопристойность» заменены более уместными в военном деле «смелостью» и «строгостью».]*

10. Порядок и дисциплина — это организация войска, порядок воинских званий, поддержание дорог и управление снабжением.
11. Об этих пяти факторах должен знать каждый полководец: кто знает их, тот побеждает, кто не знает — проигрывает.
12. Поэтому, когда вы оцениваете условия боевых действий, эти пять факторов должны служить основой для сравнения следующим образом:
13. (1) Кто из двух государей наделен Моральным законом?  
*[то есть «пребывает в гармонии со своими подданными» (ср. п. 5).]*

## ГЛАВА II

---

# Ведение войны

*[У Цао-гуна есть примечание: «Кто хочет воевать, сначала должен посчитать затраты». Это высказывание свидетельствует, что данная глава не совсем о том, чего можно ожидать, глядя на заголовок, а, скорее, о ресурсах и средствах.]*

1. Сунь-цзы сказал: «Если ты выступил на войну, имея тысячу быстрых и столько же тяжелых колесниц и сто тысяч солдат,

*[Быстрые, или легкие, колесницы, по мнению Чжан Юя, использовались для нападения, а тяжелые — для обороны. Ли Чуань, правда, придерживается противоположного мнения, но его точка зрения представляется менее вероятной. Интересно отметить аналогию*

*между древнекитайским военным снаряжением и греческим времен Гомера. У тех и других важную роль играли боевые колесницы; каждая служила стержнем отряда, сопровождаемая определенным количеством пехоты. нас информируют о том, что одну быструю колесницу сопровождали 75 пехотинцев, а тяжелую — 25 пехотинцев, так что всю армию можно разделить на тысячу батальонов, каждый из которых состоял из двух колесниц и сотни пехотинцев.]*

а провиант надо отправлять за тысячу ли,  
*[2,78 ли составляют одну английскую милю, хотя во времена Сунь-цзы величина ли несколько варьировалась.]*

то расходы, внутренние и внешние, издержки на прием гостей, материал для лака и клея, на снаряжение колесниц и вооружение составят тысячу унций серебра в день. Столько стоит поднять стотысячное войско».

2. Если ведешь войну и победа затягивается, то оружие притупляется и энтузиазм угасает. Если долго осаждаешь крепость, силы истощаются.

## Глава IV

---

# Тактические ДИСПОЗИЦИИ

*[Цао-гун объясняет точное значение оригинального названия этой главы: «Марши и контрмарши обеих армий в целях изучения боеготовности друг друга». Ду Му говорит: «По диспозиции войска определяется его состояние. Скрывай свои диспозиции, и твое состояние останется в тайне, что приведет тебя к победе; покажи свои диспозиции, и твое состояние станет известно врагу, что ведет к поражению». Ван Си замечает, что искусный полководец «может менять свою диспозицию и, следуя действиям противника, обеспечить себе победу».]*



1. Сунь-цзы сказал: «Лучшие воины прошлого сначала гарантировали себя от опасности поражения, а потом искали возможности разгромить врага».
2. Гарантировать себя от поражения — в наших руках, но возможность поражения противника зависит от самого противника.  
*[То есть от совершаемых противником ошибок.]*
3. Следовательно, хороший воин способен обезопасить себя от поражения,  
*[Чжан Юй говорит, что этого можно добиться, «скрывая диспозицию своих войск, замечая следы и принимая всяческие меры предосторожности».]*

однако он не может гарантировать победу над противником.

4. Поэтому говорят: можно знать, как победить своего противника, но не иметь возможности сделать это.

## ГЛАВА V

---

# Потенциал

1. Сунь-цзы сказал: «Управление большой армией в принципе не отличается от управления небольшим числом людей. Вопрос лишь в том, чтобы правильно разделить их на группы».

*[Имеется в виду разделение армии на полки, роты и т. д., во главе которых стоят офицеры. Ду Му напоминает знаменитый ответ, который Хань Синь дал императору Хань, когда тот спросил: «Как ты думаешь, насколько большой армией я способен управлять?» — «Не больше ста тысяч, ваше величество». — «А ты?» — «Как вам сказать? Чем больше, тем лучше».]*

2. Вести в бой множество людей все равно что вести в бой небольшое их число: все дело в построении и сигналах.